

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz – idź!* Posyłam cię do faraona. I wyprowadź** mój lud, synów Izraela, z Egiptu.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc — idź! Posyłam cię do faraona. Wyprowadź mój lud, synów Izraela, z Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego teraz idź, pošlę cię do faraona, abyś wyprowadził mój lud, synów Izraela, z Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz, pójdz, a pošlę cię do Faraona, abyś wywiódł lud mój, syny Izraelskie z Egiptu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale pódź, a poszlę cię do Faraona, abyś wywiódł lud mój, syny Izraelowe, z Egiptu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź przeto teraz, oto posyłam cię do faraona, i wyprowadź mój lud, Izraelitów, z Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto teraz idź! Posyłam cię do faraona. Wyprowadź lud mój, synów izraelskich, z Egiptu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź więc teraz, posyłam cię do faraona, wyprowadź Mój lud, Izraelitów, z Egiptu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posyłam cię więc teraz do faraona. Idź i wyprowadź z Egiptu Izraelitów - mój lud”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ruszaj więc teraz! Wyślę cię do faraona, a ty wyprowadź z Egiptu mój lud, synów Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Więc idź, pošlę cię do faraona, i wyprowadź Mój lud synów Jisraela z Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер ходи, тебе Я посилаю до Фараона єгипетського царя, і виведеш мій нарід синів Ізраїля з єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc, idź Ja cię pošlę do faraona; wyprowadź Mój lud, synów Israela z Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz chodź, pošlę cię do faraona, i wyprowadź mój lud, synów Izraela, z Egiptu”.

¹⁾ Życie Mojżesza można podzielić na trzy okresy: (1) okres egipski, pierwszych 40 lat, zob. <x>20 2:11</x>; <x>510 7:23</x>; (2) okres midianicki, lata: 41-80, zob. <x>20 2:15</x>;<x>20 7:7</x>; <x>510 7:29-30</x>; (3) okres pustynny, 81-120 lat, zob. <x>50 31:2</x>;<x>50 34:7</x>.

²⁾ Wg PS: wyprowadzisz, pod. G: καὶ ἐξάξει.

³⁾ <x>510 7:30-34</x>